

# aica Próxima

Publicación trimestral de **aica** Regional:  
América Latina y el Caribe

Año 2. Quinto Trimestre  
Junio 2023.

## BIENALES: Tiempo de revisar y ponderar

Juan Carlos Flores Zúñiga\*



XXXI Bienal de Arte de Venecia, 1962; con una de sus obra de Alberto Giacometti

ESTA PUBLICACIÓN FUE PRODUCIDA POR:

aica Latinoamérica.

COORDINADORA:

Bélgica Rodríguez.

EDITORES:

Juan Carlos Flores Zúñiga

Allison Thompson

DISEÑO Y COMPOSICIÓN:

Emmanuel Calvo Canossa

DIRECTORES DE AICA INTERNACIONAL

(AICA INTERNATIONAL BOARD):

Lisbeth Rebollo Gonçalves - Presidenta

Marc Partouche - Secretario General

Mathilde Roman - Tesorera

La influencia resiliente e imparable en mundo del arte del formato expositivo de la bienal se evidencia en las cerca de 250 bienales que operan globalmente, de acuerdo con el Directorio de la Fundación Bienal establecida en los Países Bajos en el 2009.

Lo que sorprende más que su número, es el ritmo de multiplicación de éstas previo a la pandemia, su número aumento cinco veces en la década previa al 2020 dando origen al término “bienalización”.

Como ha escrito el crítico Terry Smith, “las bienales se han

vuelto estructurales dentro del complejo expositivo de las artes visuales contemporáneas”. No obstante, la bienal no es solo una exhibición de arte que se lleva a cabo cada dos años, sino una ventana panorámica al mundo del arte basada en eventos, con un enfoque temporal que en nuestro sistema capitalista se conceptualiza como la economía de la experiencia.

Más que por el ciclo temporal de dos años, las bienales se caracterizan más por su preocupación por representar las relaciones entrelazadas de lo local/global y lo contemporáneo/atemporal.

Esto significa que las bienales se preocupan por la presentación del arte en un momento y ubicación particulares, y por una idea del valor atemporal y no geocultural específico del arte. En consecuencia, esto produce un modelo bajo tensión constante.

Los orígenes de la bienal se encuentran en las Grandes Exposiciones, Ferias Mundiales y Salones Anuales, y en la ostentación requerida por el sistema capitalista de base industrial, la expansión imperialista impulsada por el Estado-Nación y la emergencia del turismo burgués a fines del siglo XIX.

Venecia inauguró la primera bienal de arte en 1895, cuando la ciudad ya no estaba en el apogeo de su poder comercial, por lo que no debe extrañar que el formato per-

diera continuidad durante poco más de medio siglo. El valor de la bienal como herramienta para la diplomacia y para proclamar la producción cultural con visión de futuro encontró el favor mundial después de la Segunda Guerra Mundial.

De hecho, la siguiente ciudad en adoptar el modelo veneciano fue São Paulo en 1951. Mientras que Venecia abrió la puerta a la posibilidad de un mundo del arte transnacional que hablara tanto al público como a los mecenas, São Paulo fomentó un alejamiento del autodefinido centro de arte de Europa Occidental, permitiendo la futura expansión de bienales desde La Habana (inaugurada en 1984) hasta Gwangju (primera edición 1995).

Brasil también proporcionó un concepto que quizás resume la tensión en el corazón del modelo bienal: la antropofagia. Desarrollada en la década de 1920 por Tarsila do Amaral y Oswald de Andrade y luego utilizada como propuesta curatorial de la Bienal de São Paulo en 1998, la antropofagia o canibalismo cultural nombra la angustiada pregunta que subyace en todas las bienales: ¿quién está consumiendo a quién?

Esta interrogante suele estar enmarcada por condiciones político-culturales específicas por un lado y el globalismo capitalista por el otro, con las que debe lidiar cada bienal con mandato internacionalista. La Bienal de Whitney en

los Estados Unidos en el 2017 y la Bienal de Berlín en el 2012 proveen casos para estudio sobre la oportunidad cultural de sus selecciones, en el primer caso con el escándalo suscitado por la inclusión de una chocante fotografía de un niño afroamericano asesinado y en la segunda por tratar de capturar vanamente el movimiento “Occupy” al terminar siendo acusados los organizadores por los propios representados de tratar de convertirlos en “un zoológico humano”.

Al clamar por demostrar que son oportunos, captar la atención del público y ubicar el arte en contextos geopolíticos específicos, los curadores con demasiada frecuencia se olvidan de preguntar qué vidas, sufrimiento y experiencias están siendo visualizadas y consumidas por quién para quién.

## EL CONTEXTO LATINO

En el panorama artístico latinoamericano, las bienales representan un evento de modernización e internacionalización que no ignora la tensión entre agendas ideológicas específicas y los objetivos políticos del Estado o medio cultural anfitrión.

Como ya indicamos, la primera, apareció en 1951 y fue la Bienal de Sao Paulo, Brasil. Hoy, esta bienal continúa siendo un evento de referencia importante en el país y en la región para la escena contemporánea y para el campo de la crítica de arte.

A lo largo de la segunda parte del siglo XX América Latina tuvo muchas otras bienales como las de Valparaíso, y la del Grabado en Santiago, Chile, Cuenca, Ecuador, Barro de América en Venezuela, y Coltejer en Medellín, La Tertulia Gráfica en Cali, Colombia, Santa Cruz, Bolivia, la de la Patagonia Argentina (Ushuaia) y las de la re-

Desde 1998, la Bienal del Mercosur se ha convertido en un punto álgido para el debate sobre el arte en América Latina o “desde la América Latina” y ejemplo de proyectos curatoriales basados en investigación. La Bienal de Curitiba cuenta con curadores latinoamericanos y muestra el arte contemporáneo que se destaca en la región junto con la producción



Jurado I Bienal Centroamericana 1971. Costa Rica.

gión de la Cuenca del Caribe, destacando la Bienal de Cuba, creada en 1984, que sigue siendo una referencia muy importante para los países latinoamericanos en la escena de la crítica de arte y en el istmo centroamericano destaca la histórica bienal regional de 1971 en que concurren Marta Traba, Fernando de Szyszlo, y José Luis Cuevas que ha encontrado continuidad en Costa Rica, Honduras y Guatemala.

En la actualidad, el fenómeno de las bienales sigue en ebullición: en Chile, se prepara la reapertura de la Bienal de Valparaíso; en Brasil, junto a la Bienal de São Paulo, se destacan otras dos que ponen en contacto a países de la región y de otros continentes.

internacional.

Para los críticos de arte, las bienales, en el pasado, motivaron el encuentro con sus pares de otras partes del mundo como parte de los jurados; en los artículos son tema de análisis las reflexiones sobre el arte de la actualidad en cada momento, además, de ser un escenario para el debate y la actualización de ideas y conceptos.

Por todo lo anterior, resulta crucial el debate abierto de especialistas, críticos, curadores, historiadores y artistas para sopesar no solo la trayectoria de las bienales sino su dinámica de ajuste continuo a las cambiantes condiciones políticas, económicas y culturales.

Los tres webinarios programados este 2023 por AICA Latinoamérica y el Caribe, regional del organismo internacional basado en París, permitirán abrir la imposter-gable revisión crítica de las bienales con aproximaciones por parte de críticos e investigadores de las secciones nacionales con una visión del macrotema de las bienales en el subcontinente con relación a su región. Del conjunto de propuestas se publicará un e-book (español/ inglés) en el 2024 que será seminal para visibilizar las conclusiones que se alcancen.

## BIENNIALS: Time to review and ponder

**Juan Carlos Flores Zúñiga**

The resilient and unstoppable influence on the art world of the biennale's exhibition format is evident in the nearly 250 biennials that operate globally, according to the Board of Directors of the Biennale Foundation established in the Netherlands in 2009.

What is more surprising than their number is their multiplication rate prior to the pandemic, their number increased five times in the decade prior to 2020, giving rise to the term “biennialization.”

As critic Terry Smith has written, “biennials have become structural within the exhibition complex of contemporary visual arts.” However, the biennale is not just an art exhibition that takes place every two years, but an event-based, panoramic window into the world of art, with a temporary focus that in our capitalist system is conceptualized as the experience economy.

Rather than the two-year time cycle, biennials are characterized more by their concern to represent the intertwined relationships of the local/global and the contemporary/timeless.

This means that biennials are concerned with the presentation of art in a particular time and location, and with an idea of art’s specific non-geocultural and timeless value. Consequently, this produces a model under constant stress.

The origins of the biennial lie in the Great Exhibitions, World Fairs and Annual Salons, and in the ostentation required by the industrial-based capitalist system, the imperialist expansion promoted by the Nation-State and the emergence of bourgeois tourism at the end of the century. XIX.

Venice inaugurated the first art biennale in 1895, when the city was no longer at the height of its commercial power, so it is not surprising that the format lost continuity for little more than half a century. The value of the biennale as a tool for diplomacy and for proclaiming forward-looking cultural production found worldwide favor after World War II.

In fact, the next city to adopt the Venetian model was São Paulo in 1951. While Venice opened the door to the possibility of a transnational art world that spoke to both the public and patrons, São Paulo encouraged a departure from the self-proclaimed center of art in Western Europe, allowing for the future expansion of biennials from Havana (inaugurated in 1984) to Gwangju (first edition 1995).

Brazil also provided a concept that perhaps sums up the tension at the heart of the biennial model: cannibalism. Developed in the 1920s by Tarsila do Amaral and Oswald de Andrade and later used as a curatorial proposal for the São Paulo Biennial in 1998, anthropophagy or cultural cannibalism names the anguishing question that underlies all biennials: who is consuming who?

This question is usually framed by specific political-cultural conditions on the one hand and capitalist globalism on the other, with which each biennial with an internationalist mandate must deal.

The Whitney Biennial in the United States in 2017 and the Berlin Biennial in 2012 provide cases for study on the cultural opportunity of their selections, in the first case with the scandal caused by the inclusion of a shocking photograph of a murdered Afro American child and in the second for trying in vain to capture the “Occupy” movement when the organizers ended up being accused by the constituents themselves of trying to turn them into “a human zoo”.

In clamoring to prove timely, capture public attention, and locate art in specific geopolitical contexts, curators too often fail to ask whose lives, suffering, and experiences are being visualized and consumed by whom for whom.

## LATIN AND CARIBBEAN CONTEXT

In the Latin American artistic panorama, biennials represent an event of modernization and internationalization that does not ignore the tension between specific ideological agendas and the political objectives of the host State or cultural milieu.

As we have already indicated, the first one appeared in 1951 and it was the Sao Paulo Biennial, Brazil. Today, this biennial continues to be an important reference event in the country and in the region for the contemporary scene and for the field of art criticism.

Throughout the second part of the 20th century, Latin America had many other biennials such as those of Valparaíso, and that of Engraving in Santiago, Chile, Cuenca, Ecuador, Barro de América in Venezuela, and Coltejer in Medellín, La Tertulia Gráfica in Cali, Colombia, Santa Cruz, Bolivia, that of Argentine Patagonia (Ushuaia) and those of the Caribbean Basin region, highlighting the Cuba Biennial, created in 1984, which continues to be a very important reference for Latin American countries in the scene of art criticism and in the Central American isthmus, the historic 1971 regional biennial in which Marta Traba, Fernando de Szyszlo, and José Luis Cuevas attended, which has found continuity in Costa Rica, Honduras and Guatemala, stands out.

Currently, the phenomenon of biennials is still boiling: in Chile, the reopening of the Valparaíso Biennial is being prepared; In Brazil, along with the São Paulo Biennial, two others stand out that bring countries from the region and other continents into contact.

Since 1998, the Mercosur Biennial has become a hot spot for the debate on art in Latin America or “from Latin America” and an example of research-based curatorial projects. The Curitiba Biennial has Latin American curators and shows contemporary art that stands out in the region along with international production.

For art critics, the biennials, in the past, motivated the meeting with their peers from other parts of the world as part of the juries; in the articles, reflections on current art at all times are the subject of analysis, as well as being a stage for debate and updating of ideas and concepts.

Due to all of the above, the open debate of specialists, critics, curators, historians and artists is crucial to assess not only the trajectory of the biennials but also their dynamics of continuous adjustment to changing political, economic and cultural conditions.

The three webinars scheduled this 2023 by AICA Latin America and the Caribbean, a regional organization of the international organization based in Paris, will open the urgent critical review of the biennials with approaches by critics and researchers from the national sections with a vision of the macro-theme of the biennials on the subcontinent relative to each region. Of the set of proposals, it will publish an e-book (Spanish/English) in 2024 that will be seminal to make visible the conclusions reached.

### **Juan Carlos Flores Zúñiga**

**\*M.A., Comunicación y Lenguaje, BSc. Comunicación masiva, Coach de Liderazgo Profesional Certificado (CPLC), Facilitador Certificado de StratOp, Docente Universitario, Autor, Coach y Crítico de Arte (AICA).**

**Actualmente es director de Ars Kriterion E-Zine, Vicepresidente de AICA Internacional y Presidente de la sección costarricense de AICA. Premio AICA Costa Rica de la Crítica 2022.**

**\*M.A., Speech Communication, BSc. Mass Communication, Certified Professional Leadership Coach (CPLC), Certified StratOp Facilitator, University Professor, Author, Coach and Art Critic (AICA). He is currently the director of Ars Kriterion E-Zine, Vice President of AICA International and President of the Costa Rican section of AICA. AICA Costa Rica Critics Award 2022.**



## MURIÓ CRÍTICO ARGENTINO GABRIEL PALUMBO

Profundo pesar nos causó el día 31 de marzo del presente, la noticia de la muerte del colega y amigo sociólogo, ensayista político y crítico de arte Gabriel Palumbo, a los 56 años, en el Sanatorio Otamendi.

Había nacido el 14 de octubre de 1966 en la ciudad de Buenos Aires; estaba casado con la diputada nacional y politóloga Sabrina Ajmechet y era padre de una niña. Semanas atrás había sido diagnosticado de cáncer; por su estado de salud, no llegó a iniciar el tratamiento de quimioterapia. Tuvimos nuestra última conversación hace quince días para la publicación del cuarto número de AICA Próxima y solo compartió que estaba enfermo. Palumbo había estudiado en la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires (UBA) y en las escuelas Manuel Belgrano y Prilidiano Pueyrredón de Bellas Artes. Ha sido un amigo y colega muy solidario desde que lo conocimos hace casi dos años en la Regional de AICA Latinoamérica y el Caribe.

Enviamos nuestras sinceras condolencias a su esposa y familia. Se le extrañará mucho.

Es una gran pérdida.

## ARGENTINE CRITIC GABRIEL PALUMBO DIED

We were deeply saddened on March 31 of the present by the news of the death of the sociologist friend and colleague, political essayist and art critic Gabriel Palumbo, at the age of 56, in the Otamendi Sanatorium.

He was born on October 14, 1966 in the city of Buenos Aires; he was married to the national deputy and political scientist Sabrina Ajmechet and was the father of a girl. Weeks before he had been diagnosed with cancer. Due to his state of health, he did not start chemotherapy treatment. We had our last conversation fifteen days ago for the publication of the fourth issue of AICA Próxima and he only shared that he was sick. Palumbo had studied at the Faculty of Social Sciences of the University of Buenos Aires (UBA) and at the Manuel Belgrano and Prilidiano Pueyrredón Schools of Fine Arts. He has been a very supportive friend and colleague since we met him almost two years ago at the AICA Latin America and the Caribbean Regional.

We send our sincere condolences to his wife and family. He will be greatly missed.

It's a big loss.



# Argentina

## La escena artística argentina transita un período de fuerte actividad y alta visibilidad en 2023

*Dedicado a Gabriel Palumbo  
(1966-2023)*

La agenda del arte argentino se manifiesta nutrida de eventos trascendentes, más allá de una economía inestable que altera el funcionamiento del sistema del arte.

En abril, el **Centro de Arte Contemporáneo MUNTREF** inauguró la exposición de Marie Orensanz (1936) recopilando gran parte de su producción, y el Premio Braque 2023 -organizado por la UNTREF y la Embajada de Francia- que conmemoró 60 años de vigencia con la exhibición de disciplinas como video-performance, arte sonoro, robótica e instalación. El ganador, Adrián Sosa (1994), obtuvo una beca para perfeccionarse en la Ciudad de las Artes de París. **La Fundación PROA** presentó una exhibición que investiga el mito sobre El Dorado en América con obras de 40 artistas latinoamericanos. El centro de creación contemporánea **ArtHaus** estrenó salas para artes visuales con la muestra Última arquitectura de Flo-



rencia Levy apostando por el arte argentino de proyección internacional. El **Museo Moderno** presentó una programación de 8 exposiciones, focalizada en el arte argentino desde los sesenta al presente, y se prepara para ser sede de la 56° Conferencia anual del Comité Internacional de Museos y Colecciones de Arte Mo-

derno (CIMAM) entre el 9 y el 11 de noviembre.

En mayo, el **Centro Cultural Recoleta** inauguró la mega exposición Breve historia de la eternidad en la sala Cronopios con obras de colecciones estales y particulares de más de 50 artistas nacionales e

Fotografía: Mauro Roll - Gentileza MUNTREF.





Obra de Catalina León, en la muestra Breve historia de la eternidad. Gentileza Daniel Fischer.

internacionales de gran trayectoria. Comenzó el programa de formación **Presente Continuo** ideado por la Fundación Bunge y Born y la Fundación Williams con la participación de la Fundación Andreani. Esta capacitación de 2 años sobre arte, ciencia y tecnología, propone trazar diálogos entre artistas, científicos, tecnólogos y teóricos argentinos y extranjeros que indagan tópicos de la cuarta revolución tecnológica como realidad aumentada, inteligencia artificial, medios locativos, bioarte, edición génica, entre otros. Incluye talleres y clases magistrales como la del artista, curador y pionero del arte tecnológico, **Maurice Benayoun**, que se produjo en mayo; y se esperan a **Guto Nóbrega** para agosto y **Rafael Lozano Hemmer** en noviembre. La

**Cámara Argentina de Galerías de Arte Contemporáneo Meridiano** organizó la segunda edición del circuito NODO con gran repercusión, y abrió la convocatoria del primer concurso nacional Premio Grupo Chomer para galerías y sus artistas. La **Asociación Argentina de Críticos de Arte** realizó el conversatorio Envíos argentinos a la bienal de Venecia en el auditorio de la Colección Fortabat. Los curadores Rodrigo Alonso y Fernando Farina de los envíos 2011 y 2013, respectivamente, y la artista Mónica Heller, representante argentina en 2022, disertaron sobre las condiciones de producción de las últimas ediciones y los aspectos que se deberían mejorar a futuro. El **Museo Nacional de Bellas Artes** inauguró la primera exhibición individual

antológica dedicada a León Ferrari que reúne más de 250 obras. El Salón Nacional de Artes Visuales anunció un récord histórico de 3346 inscripciones para su edición 111° que inaugurará en septiembre. **Bienal Sur** anticipó que entre julio y diciembre desplegará su cuarta edición con una extensa programación de exposiciones en Argentina y el exterior.

**The Argentine art scene is going through a period of strong activity and high visibility in 2023**

### **Dedicated to Gabriel Palumbo (1966-2023)**

The Argentine art agenda is nourished by important events, in spite of the unstable economy that alters the functioning of the art system.

In April, the **MUNTREF Contemporary Art Center** opened Marie Orensanz's (1936) exhibition, compiling a large part of her production, together with the **2023 Braque Prize** -organized by UNTREF and the French Embassy which commemorated 60 years of existence with an exhibition which includes various disciplines such as



video-performance, sound art, robotics and installation. The winner, Adrián Sosa (1994), obtained a scholarship to study at the City of Arts in Paris. **PROA Foundation** presented an exhibition that explores the “El Dorado” myth in America with works by 40 Latin American artists. On the other hand, **ArtHaus Contemporary Art Center** opened exhibition galleries for visual arts with showing “Last Architecture” by Florencia Levy, betting on Argentine art with international projection. The **Museum of Modern Art** presented a program of 8 exhibitions, focused on Argentine art from the sixties to the present, and is preparing to host the 56th Annual Conference of the International Committee of Museums and Collections of Modern Art (CIMAM) between the 9th and the 11<sup>th</sup> of November.

In May, the **Recoleta Cultural Center** opened a huge exhibition under the title of “Brief History of Eternity” including artworks from public and private collections by more than 50 national and international artists. On the other hand, “The Present Continuous” training program devised by the **Bunge y Born Foundation** and **The Williams Foundation** with the participation of the Andreani Foundation started its first edition. This 2-year training course on art, science and technology proposes establishing dialogues between Argentine and foreign artists, scientists, technologists and theorists who investigate topics of the fourth technolo-

gical revolution such as augmented reality, artificial intelligence, locative media, bioart and gene editing. The program includes workshops and masterclasses such as the one given in May by artist, curator and pioneer of technological art, Maurice Benayoun. Moreover, Guto Nóbrega and Rafael Lozano Hemmer are both expected for August and November. The Argentine Chamber of Contemporary Art Galleries **Meridiano** organized the second edition of the NODO circuit with great repercussion, and opened the call for the first national Grupo Chomer Award contest for galleries and their artists. The **Argentine Association of Art Critics (AACA)** held the discussion Argentine representation at the Venice Biennale in the Fortabat Collection auditorium. Curators Rodrigo Alonso and Fernando Farina and artist Mónica Heller, the Argentine representative in 2022, discussed the production conditions of the latest editions and the aspects that should be improved in the future. The **National Museum of Fine Arts** inaugurated the first individual anthology exhibition dedicated to León Ferrari, which brings together more than 250 works. The National Salon of Visual Arts announced a historical record of 3,346 registrations for its 111th edition that will open in September. **Bienalsur** anticipated that between July and December it will display its fourth edition with an extensive program of exhibitions in Argentina and abroad.

Mg. Eugenia Garay Basualdo  
Miembro de la Asociación  
Argentina de Críticos de Arte.

Mg. Eugenia Garay Basualdo  
Member of the Argentine Association of Art Critics

Obra de Catalina León, en la muestra Breve historia de la eternidad. Gentileza Daniel Fischer.



# Brasil

## Reunião no Memorial da América Latina.

A Aica Internacional, através de sua presidente, Lisbeth Rebollo Gonçalves, realizou uma reunião, no último dia 10 de maio, com o Memorial da América Latina em São Paulo, para definir um projeto de publicações das Aicas da América Latina e do Caribe em conjunto com o Memorial.

Esta importante instituição brasileira criada em 1989. apoiará a publicação de livros resultantes dos webinários realizados pelas Aicas Latinoamericanas e Caribenhas sobre o modernismo e a modernidade e sobre as bienais do presente e do passado na região. As publicações serão trilingües: em português, espanhol e inglês. A primeira está prevista para novembro deste ano.

## Português - Associação Brasileira de Críticos de Arte divulgou a lista de indicados ao prêmio do ano 2022

A Associação Brasileira de Críticos de Arte (ABCA) divulgou em 05 de maio de 2023, a lista tríplice com



Reunião da presidente da AICA com o presidente e diretores do Memorial da América Latina para discutir a publicação de livro impresso sobre os webinários de 2022 y 2023. Fonte da Imagem: Lisbeth Rebollo Gonçalves.

Meeting of the AICA president with the president and directors of Memorial da America Latina to discuss the publication of a printed book on the 2022 and 2023 webinars. Image Source: Lisbeth Rebollo Gonçalves.

Reunión del presidente de AICA con el presidente y directores del Memorial da América Latina para discutir la publicación de un libro impreso sobre los webinars de 2022 y 2023. Fuente de la imagen: Lisbeth Rebollo Gonçalves.

os nomes dos indicados ao prêmio destinado aos artistas visuais, curadores, críticos, autores e instituições culturais que mais contribuíram para a cultura nacional em 2022, que foi elaborada a partir das indicações que os/as associados/as enviaram para discussão e aprovação em reunião da Diretoria.

Os prêmios serão atribuídos pelo resultado da votação de cerca aproximadamente 165 associados/as em escala nacional, por votação em formulário online. Oportunamente os nomes dos vencedores serão anunciados. O sistema de premiação foi criado em 1978, para destacar exclusivamente as artes visuais. A ABCA entrou para a história por sua presença significativa nos eventos artísticos desde a década de 1950. Anualmente, o Prê-



Escultura do Prêmio ABCA 2019, criado pela escultora Maria Bonomi  
Fonte da imagem: Hélcio Magalhães forneceu a fotografia, por meio de Thais Helena Franco (SESC/ SP).

Escultura del Premio ABCA 2019, creada por la escultora Maria Bonomi  
Fuente de la imagen: Hélcio Magalhães proporcionó la fotografía, a través de Thais Helena Franco (SESC/ SP).

Sculpture of the 2019 ABCA Award, created by sculptor Maria Bonomi.  
Image source: Hélcio Magalhães provided the photograph, through Thais Helena Franco (SESC/ SP)

mio ABCA contempla 13 categorias, incluindo ainda os destaques regionais, totalizando 18 prêmios.

**Instituto Collaço Paulo abre com projetos de arte e educação no sul do Brasil e concorre ao Prêmio Emanuel Araújo (ABCA) destinado ao reconhecimento de Coleção/Acervo/Conservação/Documentação histórica.**



O Instituto Collaço Paulo – Centro de Arte e Educação é uma entidade privada, sem fins lucrativos, fundada em 2022, que tem como propósito a promoção da arte através de programas educativos. Com ênfase nas artes visuais, o instituto salvaguarda a coleção Collaço Paulo, constituída ao longo de mais de 40 anos por Jeanine e Marcelo Collaço Paulo. O acervo reúne um conjunto de expressivas obras de diferentes escolas, movimentos e estilos, dos séculos 15 ao 21. Como principal função, o instituto dedica-se a construir caminhos de aprendizagem que têm por base a arte e a convicção de que a possibilidade de entendimento do passado e do presente fortalece a ideia e o desejo de ressignificação do futuro.

O acervo é mais expressivo que os de museus de arte públicos do estado de Santa Catarina e também deriva desse fato, sua grande importância.

## **Reunión en el Memorial de América Latina.**

Aica Internacional, a través de su presidenta, Lisbeth Rebollo Gonçalves, realizó una reunión, el 10 de mayo, con el Memorial da América Latina en São Paulo, para definir un proyecto de publicaciones de las Aicas de América Latina y el Caribe en conjunto con el Memorial.

Esta importante institución brasileña creada en 1989 apoyará la publicación de libros resultantes de los seminarios web realizados por las Aicas Latinoamericanas e Caribeñas sobre modernismo y modernidad y sobre las bienales del presente y pasado en la región. Las

Instituto Collaço Paulo – Centro de Arte e Educação. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil. Fonte da imagem: Simone Bobsin.

Instituto Collaço Paulo – Centro de Arte y Educación. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil. Fuente de la imagen: de Simone Bobsin.

Instituto Collaço Paulo – Center for Art and Education. Florianópolis, Santa Catarina, Brazil. Imagem Source: Simone Bobsin.



publicaciones serán trilingües: en portugués, español e inglés. La primera está prevista para noviembre de este año.

## **El Instituto Collaço Paulo abre con proyectos de arte y educación en el sur de Brasil y compite por el Premio Emanuel Araújo (ABCA) para el reconocimiento de Colección/Colección/Conservación/Documentación Histórica.**

### **Asociación Brasileña de Críticos de Arte difundió la lista de nominados para el premio 2022**

La Asociación Brasileña de Críticos de Arte (ABCA) difundió el 5 de mayo de 2023 la triple lista con los nombres de los nominados al premio para artistas visuales, curadores, críticos, autores e instituciones culturales que más contribuyeron a la cultura nacional en 2022, que fue elaborado con base en las indicaciones que los asociados enviaron para su discusión y aprobación en una reunión de la Junta Directiva.

Los premios se otorgarán en base al resultado de la votación de aproximadamente 165 asociados a nivel nacional, mediante votación en un formulario en línea. Los nombres de los ganadores se anunciarán oportunamente. El sistema de premios fue creado en 1978 para destacar exclusivamente las artes visuales. ABCA pasó a la historia por su importante presencia en eventos artísticos desde la década de 1950. Anualmente, el Premio ABCA contempla 13 categorías, incluyendo destacados regionales, totalizando 18 premios.

El Instituto Collaço Paulo – Centro de Arte e Educação es una entidad privada, sin fines de lucro, fundada en 2022, cuyo objetivo es promover el arte a través de programas educativos. Con énfasis en las artes visuales, el instituto custodia la colección Collaço Paulo, construida durante más de 40 años por Jeanine y Marcelo Collaço Paulo. La colección reúne un conjunto de obras expresivas de diferentes escuelas, movimientos y estilos, desde el siglo XV hasta el siglo XXI. Como función principal, el instituto se dedica a construir caminos de aprendizaje basados en el arte y la convicción de que la posibilidad de comprensión del pasado y el presente fortalece la idea y el deseo de replantear el futuro. El acervo es más expresivo que el de los museos de arte públicos del estado de Santa Catarina y también deriva de ese hecho, su gran importancia.

### **Meeting at the Latin America Memorial**

Aica Internacional, through its president, Lisbeth Rebollo Gonçalves, held a meeting, on the 10th of May, with the Memorial da América Latina in São Paulo, to define a project for publications by the Aicas of Latin America and the Caribbean together with the Memorial.

This important Brazilian institution created in 1989 will support the publication of books resulting from the webinars held by Latin American and Caribbean Aicas on modernism and modernity and on the biennials of the present and past in the region. Publications will be trilingual: in Portuguese, Spanish and English. The first is scheduled for November this year.

### **Brazilian Association of Art Critics released the list of nominees for the 2022 award.**

The Brazilian Association of Art Critics (ABCA) released on May 5, 2023, the triple list with the names of nominees for the award for visual artists, curators, critics, authors and cultural institutions that contributed most to national culture in 2022 ,

which was prepared based on the indications that the associates sent for discussion and approval at a meeting of the Board of Directors.

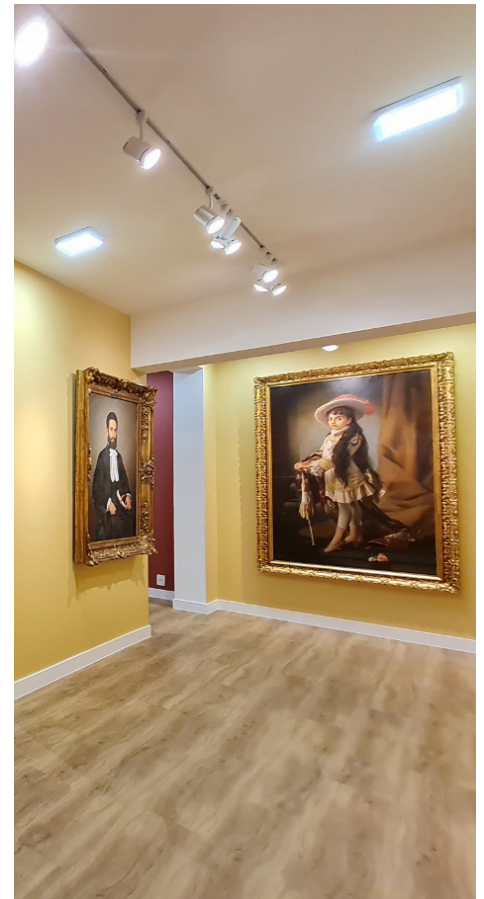
The prizes will be awarded based on the result of the vote of approximately 165 associates nationwide, by voting in an online form. The names of the winners will be announced in due course. The award system was created in 1978 to exclusively highlight the visual arts. ABCA went down in history for its significant presence in artistic events since the 1950s. Annually, the ABCA Award contemplates 13 categories, including regional highlights, totalling 18 awards



## **Instituto Collaço Paulo opens with art and education projects in the south of Brazil and competes for the Emanuel Araújo Prize (ABCA) for the recognition of Collection/Collection/ Conservation/ Historical Documentation.**

Instituto Collaço Paulo – Centro de Arte e Educação is a private, non-profit entity, founded in 2022, whose purpose is to promote art through educational programs. With an emphasis on visual arts, the institute safeguards the Collaço Paulo collection, built over more than 40 years by Jeanine and Marcelo Collaço Paulo. The collection brings together

a set of expressive works from different schools, movements and styles, from the 15th to the 21st centuries. As its main function, the institute is dedicated to building learning paths based on art and the conviction that the possibility of understanding of the past and the present strengthens the idea and the desire to reframe the future.



The collection is more expressive than that of public art museums in the state of Santa Catarina and also derives from this fact, its great importance.

# Chile

## Patrimonio y Poesía: regreso de la artista Cecilia Vicuña.

Nuevamente se ha realizado el día del patrimonio con miles de personas en los sitios patrimoniales, arqueológicos, museos, bancos, centros culturales. Organizaciones e instituciones públicas y privadas inscribieron más de dos mil seiscientas actividades en todo el territorio, para dar forma a esta celebración que se tomó el fin de semana del 27 y 28 de mayo en forma presencial y algunas de manera virtual. Se calcula que sobre el millón y medio de personas en todo el país se han movilizad en esta “fiesta de la cultura” que abarca tanto la cultura material, como sitios de memoria, cultura popular y un nuevo impulso del patrimonio industrial.

Curiosamente uno de los sitios más visitados ha sido el Museo de Bellas Artes, que continua siendo gratuito todo el año pero que para esta fiesta del patrimonio ha visto largas filas para ingresar. En particular dada la expectativa que ha tenido la muestra de la premiada artista Cecilia Vicuña, tras la Documenta, su exposición en la Tate Museum y su ingreso al Comité ar-



Foto de la artista Cecilia Vicuña en el Hall del Museo de Bellas Artes, Santiago de Chile, Mayo, 2023.



Instalación del trabajo central de Cecilia Vicuña, mayo, 2023.

tístico de Estados Unidos, ella ha regresado al país con una importante retrospectiva que muestra su arte residual. En efecto, con la esperada exposición “Soñar el agua”. Esta muestra es indicada por la autora como una retrospectiva del futuro, donde la poesía y el activismo feminista se unifican. La exposición da

cuenta de su obra como un accionar político y medioambiental siempre desde la fuerza ancestral poética. Su obra principal que pende en el centro del Museo de Bellas Artes «Quipu Menstrual» -la sangre de los glaciales-, fue realizada con lanas naturales teñidas a mano en tonos rojo y terracotas por más de 30 artesanas campesinas apoyadas por INDAP del Ministerio de Agricultura. Esta obra, muestra visibiliza el trabajo de la mujer campesina y la calidad de su materia prima.

## Bellas Artes y fotografía: los dispositivos estéticos!

En estos meses invernales tendremos dos libros de nuestro socio AICA Gonzalo Leiva Quijada, el primero un trabajo monográfico editado por la Centro de Investigación Barros Aranas bajo el auspicio de la Biblioteca Nacional saldrá la

obra del creador “Tito Vasquez”, fotógrafo fecundo en la indagación documentalista y referencia del retrato tanto en Chile, como Venezuela donde fue profesor de fotografía en la Universidad Nacional de Caracas y en Madrid, España. Su trabajo recorre su legado y en particular articula una teoría estética desde la imagen fotográfica.

En pleno invierno del continente sudamericano, saldrá el libro del mismo socio el libro “Soberano esplendor”, que trata la instalación de la fotografía en Chile y explica su constitución como primera tradición de representación ciudadana nacional. Dada la ausencia de una tradición representacional, la fotografía como dispositivo estético indica una ruta del retrato y une la tradición nacional con la impronta europea, en particular la influencia francesa. Este fenómeno es analizado desde el punto de vista de la articulación del clasicismo galo en las líneas constructiva de los palacios decimonónicos, de la urbanidad, la moda y evidentemente la representación de la individualidad por medio del retrato. Miles de imágenes son revisadas y analizadas para concluir que estas matrices estéticas imprimaron una manera de ser que fueron expandidas a todos los sectores sociales, transformándose en un paradigma y una emulación de una modernidad periférica. Dichos dispositivos implicaron influenciar a la Academia de Bellas Artes, la fotografía, las revistas ilustradas y las tarjetas postales.



Tito Vásquez y sus famosos retratos de novias, circa 1959.

Fotografía de damas santiaguinas bajo el modelo estético fotográfico francés. Revista comienzos del siglo XX, C.P.



La impronta clasicista francesa de los palacios del siglo XIX en Santiago de Chile, 1873. Archivo M.H.N.



Museo de Bellas Artes en una muestra de la Academia de Pintura, siglo XIX. Archivo M. H.N.



# Costa Rica

## Premio AICA Costa Rica 2023: NUEVO COMITÉ CON TRES CATEGORÍAS MÁS

AICA Costa Rica empezó temprano este año con el proceso de recepción de nominaciones de sus asociados para la segunda edición del Premio de la Crítica AICA Costa Rica 2023, confirmó el presidente de la organización, Juan Carlos Flores Zúñiga.

La rigurosa premiación, agregó Flores Zúñiga, se basa en nominaciones razonadas que hace cada miembro de la organización con base en cuestionarios estructurados para cada una de las trece categorías establecidas según el nuevo reglamento aprobado por la directiva de la asociación e implementado por los miembros del nuevo comité responsable del proceso integrado por Mariamalia Sotela Borrásé como coordinadora, Rodolfo Rojas-Rocha y Amirah Gazel Romero.

El nuevo reglamento es el resultado de las conversaciones entre el Comité de Premios y reconocimientos y la Junta Directiva para mejorar la eficacia de este reconociendo ámbitos no debidamente declarados en la normativa anterior.



Fue revisado y aprobado por el cuerpo directivo por mayoría de votos el viernes 14 de abril del presente año y puesto en vigor inmediatamente. Se han establecido tres nuevas categorías de premios, destacando el premio al crítico joven tiene una particularidad metodológica ya que se basa en ponencias enviadas por los interesados de dentro o fuera de la asociación y para el que se ha juramentado un jurado ad-hoc de tres miembros expertos.

Además, se incluyó una nueva categoría para mejor exposición individual en espacios culturales no oficiales y para el mejor catálogo curatorial del año en que haya participado un crítico de arte.

La convocatoria cerrará el 31 de diciembre próximo, y los resultados se harán publico en la segunda entrega oficial programada para febrero del 2024.

## NUEVA REVISTA DE ARTE Y CRÍTICA “SEXTANTE”

Con el objetivo de crear un espacio de libre expresión para los críticos nacionales y extranjeros la directiva de AICA Costa Rica aprobó a inicio de año, una nueva revista digital llamada “Sextante” que permitirá navegar los temas más acuciantes en la escena cultural y artística nacional e internacional.

La nueva publicación oficial del capítulo costarricense de AICA Internacional será digital, cuatrimestral y bilingüe (español-inglés) y funcionará bajo un modelo de “peer-review” con un consejo editorial conformado por los pares académicos Alvaro Zamora Castro, Víctor Valembois Verbiest, y Marjorie Ávila Salas.

El editor en jefe de la publicación cuyo primer número será publicado





digitalmente en setiembre del presente año será Juan Carlos Flores Zúñiga y el diseñador Emmanuel Calvo Canossa.

Para la primera edición de “Sextante” se incluirán artículos sobre la profesionalización de la crítica de arte, su metodología, los nuevos espacios contemporáneos, así como la historia de la crítica de arte en Costa Rica, un conversatorio con artistas distinguidos con el Premio AICA Costa Rica 2022 y una sección de noticias sobre la asociación.

## **AICA Costa Rica 2023 Award: NEW COMMITTEE WITH THREE MORE CATEGORIES**

AICA Costa Rica began early this year with the process of receiving nominations from its members for the second edition of the AICA Costa Rica Critics’ Award 2023, confirmed the president of the organization, Juan Carlos Flores Zúñiga.

The rigorous award ceremony, added Flores Zúñiga, is based on reasoned nominations made by each member of the organization based on structured questionnaires for each of the thirteen categories established according to the new regulations approved by the association’s board of directors and implemented by the members of the new committee responsible for the process made up of Maria-

malia Sotela Borrasé as coordinator, Rodolfo Rojas-Rocha and Amira Gazel Romero.

The new regulations are the result of discussions between the Awards and Recognition Committee and the Board of Directors to improve its effectiveness by recognizing areas not duly declared in the previous regulations.

It was reviewed and approved by the governing body by a majority vote on Friday, April 14 of this year and immediately put into effect.

Three new award categories have been established, highlighting the young critic award, which has a methodological particularity since it is based on papers sent by interested parties from inside or outside the association and for which an ad-hoc jury of three expert members has been sworn in. In addition, a new category was included for the best individual exhibition in unofficial cultural spaces and for the best curatorial catalog of the year in which an art critic has participated.

The call will close on December 31, and the results will be made public in the second official delivery scheduled for February 2024.

## **NEW MAGAZINE OF ART AND CRITICISM “SEXTANTE”**

With the aim of creating a space for free expression for national and foreign critics, the board of directors

of AICA Costa Rica approved at the beginning of the year, a new digital magazine called “Sextante” that will allow browsing the most pressing issues in the national and international cultural and artistic scene.

The new official publication of the Costa Rican chapter of AICA International will be digital, quarterly, and bilingual (Spanish-English) and will function under a “peer-review” model with an editorial board made up of academic peers Alvaro Zamora Castro, Victor Valembois Verbiest, and Marjorie Avila Salas.

The editor-in-chief of the publication whose first issue will be published digitally in September of this year will be Juan Carlos Flores Zúñiga and the designer Emmanuel Calvo Canossa.

The first edition of “Sextante” will include articles on the professionalization of art criticism, its methodology, new contemporary spaces, as well as the history of art criticism in Costa Rica, a conversation with artists distinguished with the AICA Award Costa Rica 2022 and a news section about the association.



Juan Carlos Flores Zúñiga, Otto Apuy, y Emmanuel Calvo Canossa

# República Dominicana

## Premio de Arte Juan José Bellapart

Myrna Guerrero Villalona  
Directora Museo Bellapart  
AICA República Dominicana

(Fragmentos de la introducción publicada originalmente en el catálogo Premio de Arte Juan José Bellapart)

El mecenazgo dominicano tiene en Juan José Bellapart a una de sus figuras emblemáticas, con una acción decidida a favor del arte con dominicano que se extendió durante seis décadas y que mantiene su permanencia a través del Museo Bellapart, inaugurando en 1999 y desde entonces ofrece a los públicos una ventana abierta a la producción plástica de la República Dominicana, que ha sido realizada desde final del siglo XIX hasta final del siglo XX.

[...]

Con el propósito de dar continuidad a la misión de contribuir al desarrollo artístico nacional, que durante su vida encarnó este mecenas fallecido en el 2020, surgió el premio de Arte Juan José Bellapart, de carácter bienal, como una propuesta que busca tanto fortalecer expresiones

arraigadas en nuestra tradición plástica, como brindar la oportunidad a renovaciones dentro de la misma, para contribuir a mantener el entusiasmo creativo entre los artistas e incorporar nuevas propuestas visuales a la colección, manteniendo la coherencia de sus contenidos originarios.

[...]

El laudo de este Jurado de Selección y Premiación, compuesto por la profesora, historiadora y crítica de arte Laura Gil, el artista Fermín Ceballos y la curadora e historiadora de arte Paula Gómez Jorge, concedió los premios a las piezas De la serie Meninas, Ercilie, de Ezequiel

Taveras, La insoportable levedad de Julián Amado y Los amores de las ciguapa, de Inés Tolentino. Una cerámica y dos dibujos se alzaron con los premios, trabajos muy diferentes en contenidos y técnicas, de exquisitas facturas, representativos de la diversidad y contemporaneidad de la plástica nacional.

Junto a los premios fueron galardonadas con Menciones de Honor las esculturas Jabilla de Guadalupe Casanovas y Bleeding, I'am bleeding, de Nathalie Landestoy, y la pintura Lighthouse 5G de Ángel Urrelly, piezas que destacan por la originalidad de sus planteamientos, sus óptimas realizaciones y la riqueza diferenciada de sus discursos.

Maribel Bellapart, Myrna Guerrero y Maripili Bellapart



En la exposición de las obras seleccionadas se aprecian trabajos de 36 artistas de varias generaciones en un diálogo abierto y plural donde confluyen emergentes y otros de reconocida trayectoria, a la vez que nos permite visualizar la actualidad de algunas propuestas pictóricas, la revitalización de la cerámica..., las novedades de recursos para la escultura..., los múltiples caminos para el dibujo y el grabado, el collage y la interacción de medios de expresión.

[...]

El premio de arte Juan José Bellapart es una realidad colmada de esperanza, en la labor de nuestros artistas. La decisión de Maribel y Maripili Bellapart de auspiciar este concurso es. Y será la mejor manera de potenciar y mantener la memoria de su padre al dar continuidad a un mecenazgo ejemplar en favor del arte dominicano.

## Premio de Arte Juan José Bellapart.

Myrna Guerrero Villalona  
Bellapart Museum Director  
AICA Dominican Republic

(Extracts from the introduction originally published in the Juan José Bellapart Art Prize catalog)

Dominican patronage has in Juan José Bellapart one of its emblematic figures, with a determined

action in favor of Dominican art that spanned six decades and that maintains its permanence through the Bellapart Museum, inaugurated in 1999 and since then offering the public an open window to the plastic production of the Dominican Republic, which has been carried out from the end of the 19th century to the end of the 20th century.

[...]

With the purpose of giving continuity to the mission of contributing to the national artistic development, which this patron who died in 2020 embodied during his life, the Juan José Bellapart Art Prize arose, of a biennial nature, as a proposal that seeks both to strengthen deep-rooted expressions in our plastic tradition, such as by providing the opportunity for renovations within it, to help maintain creative enthusiasm among artists, and to incorporate new visual proposals to the collection, maintaining the coherence of its original contents.

[...]

The selection and award jury, made up of the professor, historian, and art critic Laura Gil, the artist Fermín Ceballos, and the curator and art historian Paula Gómez Jorge, awarded the prizes to the pieces from the Meninas series, Ercilie, by Ezequiel Taveras, The Unbearable Lightness of Julián Amado, and Los amores de las ciguapa, by Inés Tolentino. A ceramic and two drawings

won the prizes, very different works in content and techniques, exquisitely crafted, and representative of the diversity and contemporaneity of national art.

Along with the prizes, the sculptures Jabilla by Guadalupe Casanovas and Bleeding, I'm Bleeding, by Nathalie Landestoy, and the painting Lighthouse 5G by Ángel Urrelly, were awarded honorable mentions, pieces that stand out for the originality of their approaches, their optimal realizations, and the differentiated richness of their discourses.

In the exhibition of selected art pieces, works by 36 artists from various generations can be seen in an open and plural dialogue where emerging artists and others of recognized trajectory come together, while allowing us to visualize the current status of some pictorial proposals, the revitalization of ceramics, the novelties of resources for sculpture, the multiple paths for drawing and engraving, collage, and the interaction of means of expression.

[...]

The Juan José Bellapart art Award is a reality full of hope in the work of our artists. The decision of Maribel and Maripili Bellapart to sponsor this contest is and will be the best way to promote and maintain the memory of their father by continuing his exemplary patronage in favor of Dominican art.

# Paraguay

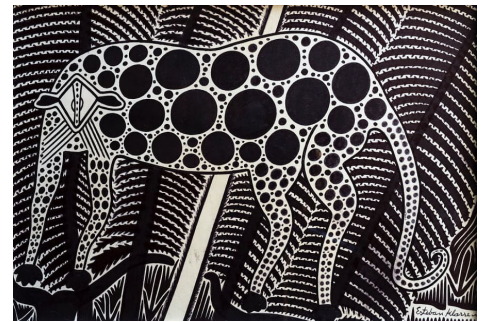
**El sueño del jaguar, exposición colectiva con curaduría de Fernando Allen y Fredi Casco, en el Centro Cultural de España Juan de Salazar, Asunción, Paraguay.**

El sueño del jaguar es una exposición enmarcada en el programa Ecologías en Acción del Centro Cultural de España Juan de Salazar, y que tiene como uno de sus objetivos la contribución con la defensa de un modelo de sociedad justo en términos climáticos. Se trata de una muestra que reúne obra de 20 artistas y aborda cosmovisiones, paisajes sonoros, imaginarios, leyendas, biodiversidad y políticas ambientales que integran un relato comprometido con la defensa y protección del patrimonio natural. La curaduría y coordinación del proyecto expositivo ha estado a cargo de Fernando Allen y Fredi Casco.

La exposición, realizada en alianza con la **Wildlife Conservation Society (WCS)**, está compuesta de fotografías, dibujos, textiles, tallas, video y sonidos. La exposición incluye, asimismo, un texto



del escritor **Damián Cabrera**, quien también realizó una lectura pública de cuentos relacionados con grandes felinos.



Esteban Klassen. Dibujo con bolígrafo sobre papel. El Sueño del Jaguar.

**¿Oíste los pájaros que cantaban por el corazón de la lluvia?, de Mónica Millán, con texto de Lia Colombino, en la Sala Olga Blinder del Centro de Artes Visuales/Museo del Barro, Asunción, Paraguay**

Se encuentra habilitada en el Centro de Artes Visuales/Museo la exposición **¿Oíste los pájaros que cantaban por el corazón de la lluvia?**, de la artista argentina **Mónica Millán**.

La exposición reúne, en la Sala Olga Blinder del museo, obras textiles de la artista, realizadas en el transcurso



de diez años. Millán, que ha trabajado con otros medios, hace reaparecer tendencias pictóricas, sonoras y del dibujo en estas piezas en las que, según Lia Colombino, autora del texto de sala, se observa “una composición que emula naturalezas avasallantes y la obsesión”. Asimismo, la autora destaca el carácter cromático y las composiciones de sus piezas que “recuerdan cosas orgánicas o moldería de algún vestido para un cuerpo inexistente”.

of the Ecologies in Action program of the Juan de Salazar Cultural Center of Spain, and one of its objectives is to contribute to the defense of a just society model in climatic terms.

It is an exhibition that brings together the work of 20 artists and addresses worldviews, soundscapes, imaginaries, legends, biodiversity and environmental policies that make up a story committed to the defense and protection of natural heritage. The curatorship and coordination of the exhibition project has been in charge of Fernando Allen and Fredi Casco.

In the exhibition, held in partnership with the Wildlife Conservation Society (WCS), you can

**Did you heard the birds that sang through the heart of the rain?, by Mónica Millán, with a text by Lia Colombino, in the Olga Blinder Room of the Visual Arts Center/ Museo del Barro, Asunción, Paraguay.**



Cerámica ayoreo

The exhibition, *Did you hear the birds that sang through the heart of the rain?*, by the Argentine artist Mónica Millán, is on display at the Visual Arts Center/Museum.

The exhibition brings together textile works by the artist, made over a decade. Millán, who has worked with other media, makes pictorial, sound and drawing tendencies reappear in these pieces in which, according to Lia Colombino, “a composition that emulates overwhelming nature and obsession” is observed. Likewise, the author highlights the chromatic character and the compositions of her pieces that “recall organic things or molding of a dress for a non-existent body.”



Fotografías de Fernando Allen

**The Dream of the Jaguar, collective exhibition curated by Fernando Allen and Fredi Casco, at the Juan de Salazar Cultural Center of Spain, Asunción, Paraguay.**

The Dream of the Jaguar is an exhibition within the framework

find photographs, drawings, textiles, carvings, video, and sound installations. The exhibition also includes a text by the writer Damián Cabrera, who also gave a public reading of stories related to big cats.

# Puerto Rico

## Detrás del Sol: Granell en Puerto Rico.

El historiador del arte José Correa Vigier, presidente de AICA capítulo de Puerto Rico presentó el 25 de mayo de 2023 la exposición titulada, *Detrás del Sol: Granell en Puerto Rico*, en la Fundación Museo Granell en Santiago de Compostela, España. La muestra expone la trayectoria del artista exiliado español Eugenio Granell mientras trabajó como catedrático en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras desde 1950 hasta 1959. Además, describe y expone cómo el artista español inició una nueva escuela de arte moderno en la isla donde artistas puertorriqueños lograron experimentar con el Surrealismo y demás vertientes del Arte Moderno dentro del campus universitario.

Esta exposición es el resultado de la investigación de Correa Vigier la cual comenzó en Santiago de Compostela en el mes de febrero de 2023 hasta concluir con la producción de esta exposición la cual estará abierta al público hasta el 10 de septiembre de 2023.

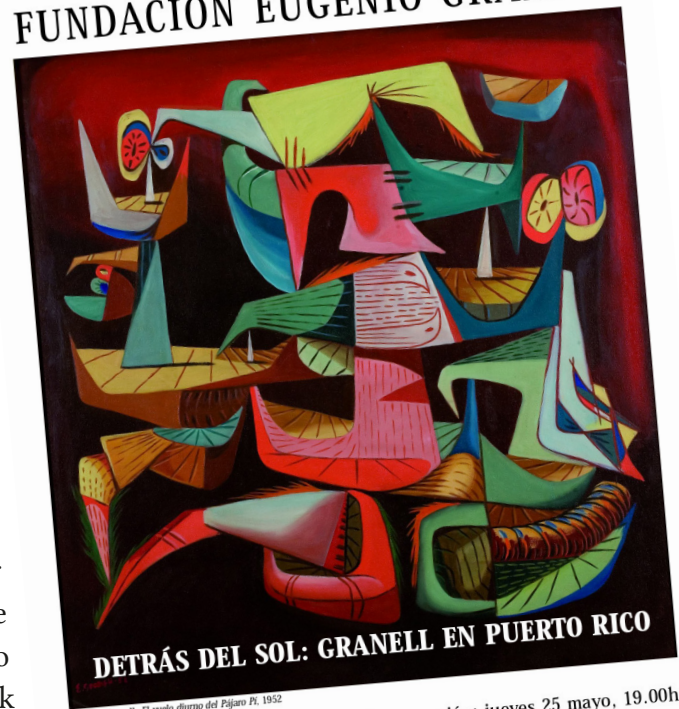
El historiador comenzó a trabajar el tema surrealista y modernis-

ta de la isla desde 1999 y en el verano de 2019 fue invitado por el Museo de Arte Metropolitano de Nueva York (MET) y el Museo Tate de Londres donde presentó su investigación del Surrealismo en el contexto de la emblemática exposición *Surrealism Beyond Borders*.

Granell y artistas puertorriqueños como Frances del Valle, Cossette Zeno, Rafael Ferrer y el artista afrodescendiente de Hatillo, Luis Maisonet Crespo lograron establecerse como puntos notables dentro de esa exposición la cual redefinió el canon y el significado del Surrealismo y expandió su foco a países que antes habían sido excluidos dentro del estudio convencional del tema; como Puerto Rico, Egipto, Canadá, Turquía y muchos otros.

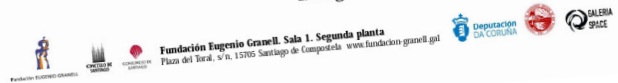
En esta ocasión el historiador expandió el catálogo de artistas

FUNDACIÓN EUGENIO GRANELL



Eugenio Granell. *El vuelo diurno del Pájaro Pí*, 1952

Inauguración: jueves 25 mayo, 19.00h



Tarjeta Granell PR

borricas que integran esta nueva propuesta expositiva con obras de arte depositadas en la colección permanente del Museo Granell. Artistas surrealistas como Hilton Cummings, Virginia Vidich, Roberto Alberty (El Boquío) y demás discípulos de Granell estarán expuestos para demostrar también la cohesión y el trabajo de los artistas asociados al colectivo



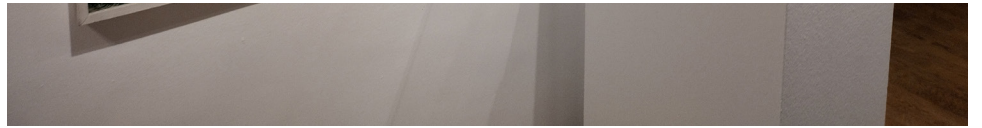
Cossette Zeno. *Pájaro encantado*. 1952.

de arte moderno puertorriqueño fundado en 1957, El Mirador Azul.

Mediante su estancia de investigación en la Fundación Granell Correa Vigier inspeccionó los fondos, documentos y obras de arte allí depositados logrando así importantes descubrimientos que amplían la trascendencia de la obra del Granell en Puerto Rico. De igual forma, su estudio demuestra cómo sus discípulos trabajaron continuamente para avanzar las prácticas del Arte Moderno en Puerto Rico durante las décadas posteriores.

Según el historiador; “La escuela de Arte Moderno iniciada por Granell contrasta marcadamente con la estética predominante en Puerto Rico durante la década del 50 cuando el arte se enfocaba en el paisaje, el naturalismo, el arte identitario y el folclor. Este suceso amplió considerablemente la narrativa plástica y el pensamiento crítico de nuestros artistas y su transición al Arte Moderno.”

La investigación del autor fue posible gracias al apoyo de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras mediante la otorgación de la Beca Doctoral PBMA (Beca por Mérito Académico y Ejecutorias Excepcionales) la cual permitió su estancia de investigación en la prestigiosa sede de la Fundación Museo Granell en Santiago de Compostela.



El galerista, Manuel Vázquez de Jesús, Secretario de AICA capítulo de PR y director de la Galería Space (San Patricio Art Center) Guaynabo, Puerto Rico, colaboró con este esfuerzo produciendo un catálogo digital para mayor alcance mediático donde el autor expone parte del resultado de su investigación al igual que varias ilustraciones de obras nunca antes vistas.

La exposición cuenta con el apoyo del Consejo de Santiago, el Consorcio de Santiago y la Diputación de A Coruña, Galicia, España.



## Behind the Sun: Granell in Puerto Rico

The art historian José Correa Vigier, president of AICA , Puerto Rico Chapter, presented on May 25 2023 the exhibition titled, Behind the Sun: Granell in Puerto Rico, at the Granell Museum Foundation in Santiago de Compostela, Spain. The exhibition exposes the trajectory of the exiled Spanish artist Eugenio Granell while he worked as a professor at the University of Puerto Rico, Río Piedras Campus from 1950 to 1959. In addition, it describes and exposes how the Spanish artist started a new school of modern art on the island where Puerto Rican artists managed to experiment with Surrealism and other aspects of Modern Art within the university campus.

This exhibition is the result of Correa Vigier's research which began in Santiago de Compostela in February 2023 until concluding with the production of this exhibition which will be open to the public until September 10, 2023.

The historian began working on the surrealist and modernist theme of the island in 1999 and in the summer of 2019 he was invited by the Metropolitan Museum of Art in New York (MET) and the Tate Museum in London where he presented his investigation of Surrealism in the context of the emblematic exhibition *Surrealism Beyond Borders*.

Granell and Puerto Ricans artists such as Frances del Valle, Cossette Zeno, Rafael Ferrer and the Afro-descendant artist from Hatillo, Luis Maisonet Crespo managed to establish themselves as notable points within that exhibition which redefined the canon and meaning of Surrealism and expanded its focus to countries that had previously been excluded within the conventional study of the subject; like Puerto Rico, Egypt, Canada, Turkey and many others.

On this occasion, the historian expanded the catalog of Puerto Rican artists that make up this new exhibition proposal with works of art deposited in the permanent collection of the Granell Museum. Surrealist artists such as Hilton Cummings, Virginia Vidich, Roberto Alberty (El Boquío) and other disciples of Granell

will be exhibited to also demonstrate the cohesion and work of the artists associated with the Puerto Rican modern art collective founded in 1957, El Mirador Azul.

Through his research stay at the Granell Correa Vigier Foundation, he inspected the collections, documents and works of art deposited there, thus making important discoveries that expand the significance of Granell's work in Puerto Rico. Likewise, his study demonstrates how his disciples continually worked to advance Modern Art practices in Puerto Rico over the decades that followed.

According to the historian; "The school of Modern Art initiated by Granell contrasts sharply with the predominant aesthetic in Puerto Rico during the 1950s when art focused on landscape, naturalism, identity art, and folklore. This event considerably expanded the plastic narrative and critical thinking of our artists and their transition to Modern Art."

The author's research was possible thanks to the support of the University of Puerto Rico, Río Piedras Campus through the granting of the PBMA Doctoral Scholarship (Scholarship for Academic Merit and Exceptional Achievements) which allowed his research stay at the prestigious headquarters of the Granell Museum Foundation in Santiago de Compostela.

The gallery owner, Manuel Vázquez de Jesús, Secretary of AICA-PR chapter and director of the Space Gallery (San Patricio Art Center) Guaynabo, Puerto Rico, collaborated with this effort by producing a digital catalog for greater media coverage where the author will present part of the result of his research as well as several illustrations of never-before-seen works.

The exhibition has the support of the Santiago Council, the Santiago Consortium and the Provincial Council of A Coruña, Galicia, Spain.





# Región SurCaribe

## A Panel Discussion celebrating artist and art critic Alison Chap- man-Andrews

A panel discussion focusing on the contribution of Barbadian painter Alison Chapman-Andrews, a long-time member of AICA Southern Caribbean, is now available online. The event was organized on the occasion of Chapman-Andrews' major retrospective exhibition, *One Big Painting: 80 years of seeing* which took place at Queen's Park Gallery in Bridgetown. The recorded discussion features the artist along with exhibition curator Katherine Kennedy, artist Ras Akyem Ramsay and AICA SC president Allison Thompson and can be seen here:

<https://www.youtube.com/watch?v=j50PiEWR20E>

Arriving in Barbados from England in 1971, during the first de-

cade of political independence, Chapman-Andrews is regarded as one of the first artists to investigate the landscape in the post-colonial era, and to translate it in a way that revealed its historical and spiritual significance. Chapman-Andrews' contribution to the artistic community includes her many years as a teacher at the St. Michael School as well as her activity as an art critic. Her art column, "Galerie" ran for seven years in *The Nation* newspaper during 1989 to 1996 and remains an important archive of activities on the Barbados art scene during that time. She was a founding member of AICA Southern Caribbean in 1998 and continues to work with an inspired determination to ensure the visibility and legacy of the visual arts in the country.



Katherine Kennedy, Allison Thompson, Ras Akyem-I Ramsay and Alison Chapman Andrews

## “We Dey Yah”: Caribbean Design Series

The Caribbean Fashion and Design Research Network (CF-DRN) in Collaboration with Design History Society (DHS) are organizing a series of talks which will take place online on Thursdays throughout July 2023. Researchers across the arts and humanities who investigate the design and material culture histories of the Caribbean and its diaspora are invited to participate. The themes include but are not limited to: Reframing Caribbean Design and Design Histories, Design Research, Textile design and production, Black Style:

resistance and revolution, Craft and Decorative arts. Please contact [designhistorysociety@gmail.com](mailto:designhistorysociety@gmail.com) for more information.

---



## Un panel de discusión que celebra a la artista y crítica de arte Alison Chapman-Andrews

Un panel de discusión centrado en la contribución de la pintora barbadense Alison Chapman-Andrews, miembro de AICA Sur del Caribe desde hace mucho tiempo, ya está disponible en línea. El evento se organizó con motivo de la gran exposición retrospectiva de Chapman-Andrews, *One Big Painting: 80 years of looking*, que tuvo lugar en Queen's Park Gallery en Bridgetown. La discusión grabada presenta al artista junto con la curadora de la exposición Katherine Kennedy, el artista Ras Akyem Ramsay y la presidenta de AICA SC, Allison Thompson, y se puede ver aquí:

<https://www.youtube.com/watch?v=j50PiEWR20E>

Al llegar a Barbados desde Inglaterra en 1971, durante la primera década de la independencia política, Chapman-Andrews es

considerado uno de los primeros artistas en investigar el paisaje en la era poscolonial y en traducirlo de una manera que revelara su significado histórico y cultural. significado espiritual. La contribución de Chapman-Andrews a la comunidad artística incluye sus muchos años como maestra en St. Michael School, así como su actividad como crítica de arte. Su columna de arte, "Galerie" se publicó durante siete años en el periódico *The Nation* entre 1989 y 1996 y sigue siendo un importante archivo de actividades en la escena artística de Barbados durante ese tiempo. Fue miembro fundador de AICA Caribe Sur en 1998 y continúa trabajando con una determinación inspirada para asegurar la visibilidad y el legado de las artes visuales en el país.

## "We Dey Yah": Serie de diseño caribeño

La Red de Investigación de Moda y Diseño del Caribe (CF-DRN) en colaboración con Design History Society (DHS) está organizando una serie de charlas que se llevarán a cabo en línea los jueves durante julio de 2023. Investigadores de las artes y las humanidades que investigan las historias del diseño y la cultura material. del Caribe y su diáspora están invitados a participar. Los temas incluyen, pero no se limitan a: Replanteamiento del diseño caribeño y las historias del diseño, investigación

del diseño, diseño y producción textil, estilo negro: resistencia y revolución, artesanía y artes decorativas. Póngase en contacto con [designhistorysociety@gmail.com](mailto:designhistorysociety@gmail.com) para obtener más información.

---



## Une table ronde célébrant l'artiste et critique d'art Alison Chapman-Andrews

Une table ronde consacrée à la contribution de la peintre barbadienne Alison Chapman-Andrews, membre de longue date de l'AICA Caraïbes du Sud, est désormais disponible en ligne. L'événement a été organisé à l'occasion de la grande exposition rétrospective de Chapman-Andrews, *One Big Painting: 80 years of see* qui a eu lieu à la Queen's Park Gallery de Bridgetown. La discussion enregistrée présente l'artiste avec la commissaire de l'exposition Katherine Kennedy, l'artiste Ras Akyem Ramsay et la présidente de l'AICA SC Allison Thompson et peut être vue ici :

<https://www.youtube.com/watch?v=j50PiEWR20E>

Arrivé à la Barbade en provenance d'Angleterre en 1971, au cours de la première décennie de l'indépendance politique, Chap-

man-Andrews est considéré comme l'un des premiers artistes à enquêter sur le paysage à l'époque post-coloniale et à le traduire d'une manière qui révèle son histoire et signification spirituelle. La contribution de Chapman-Andrews à la communauté artistique comprend ses nombreuses années en tant qu'enseignante à l'école St. Michael ainsi que son activité de critique d'art. Sa chronique artistique, "Galerie", a été publiée pendant sept ans dans le journal The Nation de 1989 à 1996 et reste une archive importante des activités sur la scène artistique de la Barbade pendant cette période. Elle a été membre fondatrice de l'AICA Caraïbes du Sud en 1998 et continue de travailler avec une détermination inspirée pour assurer la visibilité et l'héritage des arts visuels dans le pays.

### **“We Dey Yah”: Série de conception des Caraïbes**

Le Caribbean Fashion and Design Research Network (CFDRN) en collaboration avec Design History Society (DHS) organise une série de conférences qui se dérouleront en ligne les jeudis de juillet 2023. Des chercheurs des arts et des sciences humaines qui étudient les histoires du design et de la culture matérielle de la Caraïbe et sa diaspora sont invités à y participer. Les thèmes incluent, mais ne sont pas limités à : recadrer le design

caribéen et les histoires du design, la recherche sur le design, la conception et la production textiles, le style noir : résistance et révolution, l'artisanat et les arts décoratifs. Veuillez contacter [designhistory-society@gmail.com](mailto:designhistory-society@gmail.com) pour plus d'informations.



# Venezuela

## Exposiciones

Los críticos de AICA Venezuela se han destacado en la realización significativas curadurías. Juan Carlos López Quintero, en el Museo de Arte de Puerto Rico presentó Enoc Pérez. Las islas del encanto, que constituye la primera exposición individual de este artista nacido en Puerto Rico en 1967 y

donde registra la enorme expresividad gráfica que aportó con el uso de una técnica muy propia al aplicar el óleo y el color. La exposición se agrupa en retratos, arquitecturas locales, naturalezas muertas interiores y paisajes inusuales. María Teresa Boulton y Johanna Pérez Daza, en el Centro Cultural UCAB en Caracas, realizaron la exposición Orígenes y Originarios de la fotógrafa Bárbara Brändli, caracterizada por el enfoque original de su investigación visual sobre los pueblos indígenas de Venezuela: detalles de la vida, las creencias, los ritos y el desenvolvi-

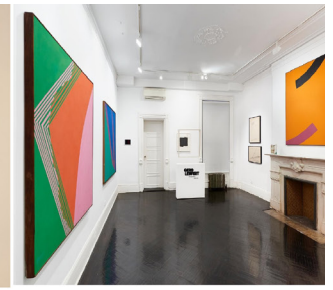
miento de las principales etnias. La exposición incluye fotografías, videos e imágenes científicas del espacio. Ruth Auerbach presentó en la Galería Henrique Faria de Nueva York la exposición Imaginary Spaces, de Gerd Leufert, que abarca su universo diverso y dinámico como artista y diseñador, coincidiendo con la primera retrospectiva de Gego, su compañera de vida, en el Guggenheim. La exposición reúne una selección de dibujos, pinturas, diseño, tipografía, color, esculturas y una instalación mostrada por primera vez en los Estados Unidos.



Enoc Pérez, las islas del encanto  
Foto Cortesía: Museo de Arte de Puerto Rico  
Francisco Narváez



Orígenes y Originarios, Bárbara Brändli  
Foto Cortesía: Centro Cultural UCAB, Caracas

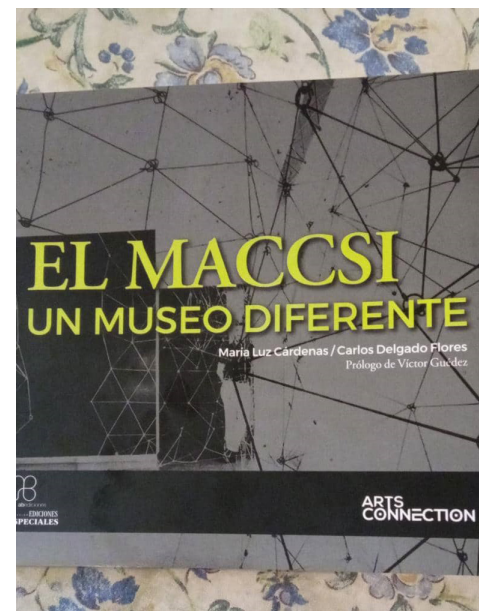


Imaginary Spaces, Gerd Leufert  
Foto Cortesía: Galería Henrique Faria, NY

## Libros

El MACSI: un museo diferente, editado por la UCAB, Caracas y Art Connection, Miami, con textos de María Luz Cárdenas y Carlos Delgado y prólogo de Víctor Guédez, es una publicación que reflexiona sobre el contexto y características que hicieron del Museo de Arte Contemporáneo Sofía Imber una institución ejemplar. Se aborda la historia de

su creación, principios museológicos orientadores y la particularidad de la Colección. Katherine Chacón publicó Flourishing Latin American Artists in Miami, que compila el trabajo de creadores provenientes de Argentina, Cuba, Perú, Puerto Rico, República Dominicana y Venezuela, cuyas trayectorias se encuentran en pleno auge y dan cuenta de la vibrante pluralidad que poseen las artes visuales de la ciudad. Quince artistas componen el grupo analizado por jóvenes curadores especialistas, proyectando promoción en circuitos alternos al ámbito latinoamericano.



El MACSI: un Museo Diferente

# FLOURISHING LATIN AMERICAN ARTISTS IN MIAMI

Juan ABUELA  
Luis ALTIERI  
Morela AVILÁN  
Julio FIGUEROA BELTRÁN  
Astolfo FUNES  
María Andreína GONZALEZ  
Luis LA ROSA  
Leonardo MOLEIRO  
Rafael MONTILLA

15 Flourishing Latin American Artists

## Tertulias y Conferencias

El 21 de abril de 2023, se llevó a cabo la Tertulia AICA Venezuela con Alberto Cavalieri en el marco de la exposición Tangibles/

Intangibles que se presentó en la Sala TAC, Caracas, con Alberto Cavalieri, Ruth Auerbach, Humberto Valdivieso y María Luz Cárdenas. La muestra es un balance de su producción a través de 24 esculturas que permiten revisar dedicada a explorar la materia, la forma y la construcción de sentido, con el

propósito de repensar la práctica escultórica en términos de contemporaneidad. Humberto Valdivieso fue invitado a la Universidad San Pablo, Madrid, con la conferencia “La inmersión digital: vínculos entre el arte, la ciencia y la tecnología en la academia del siglo XXI”, una disertación sobre el impacto que los nuevos ambientes digitales y la inteligencia artificial tienen en la investigación académica y el arte de este siglo y a la Fundación Ortega y Gasset con la conferencia Los falsos héroes: el rostro nómada de la “identidad” latinoamericana. Sobre el rostro de Bolívar en el arte contemporáneo venezolano. En el simposio:

“El rostro. Trayectorias semióticas de la singularidad facial”.



Tertulia con Alberto Cavalieri Foto Cortesía: Yuri Liscano



Conferencia Humberto Valdivieso Foto Cortesía Humberto Valdivieso

# Exhibitions Publications

The critics of AICA Venezuela have stood out in carrying out significant curatorships. Juan Carlos López Quintero, at the Museum of Art of Puerto Rico presented Enoc Pérez. *Las islas del encanto*, which constitutes the first individual exhibition of this artist born in Puerto Rico in 1967 and where he records the enormous graphic expressiveness that he contributed with the use of a very unique technique when applying oil and color.

The exhibition is grouped into portraits, local architecture, interior still lifes, and unusual landscapes. María Teresa Boulton and Johanna Pérez Daza, at the UCAB Cultural Center in Caracas, organized the exhibition *Origins and Originals* by the photographer Bárbara Brändli, characterized by the original focus of her visual investigation on the indigenous peoples of Venezuela: details of life, the beliefs, rites and the development of the main ethnic groups. The exhibition includes photographs, videos and scientific images from space. Ruth Auerbach presented the exhibition *Imaginary Spaces*, by Gerd Leufert, at the Henrique Faria Gallery in New York, which covers his diverse and dynamic universe as an artist and designer, coinciding with the first retrospective of Gego, his life partner, at the Guggenheim. The exhibition brings together a selection of drawings, paintings, design, typography, color, sculpture, and an installation shown for the first time in the United States.

MACSI: a different museum, edited by UCAB, Caracas and Art Connection, Miami, with texts by María Luz Cárdenas and Carlos Delgado and a prologue by Víctor Guédez, is a publication that reflects on the context and characteristics that made the Sofía Imber Museum of Contemporary Art an exemplary institution. The history of its creation, guiding museological principles and the particularity of the Collection are addressed. Katherine Chacón published *Flourishing Latin American Artists in Miami*, which compiles the work of creators from Argentina, Cuba, Peru, Puerto Rico, the Dominican Republic and Venezuela, whose careers are booming and reflect the vibrant plurality of the visual arts of the city. Fifteen artists make up the group analyzed by young specialist curators, projecting promotion in alternate circuits in Latin America.

## Talks & Lectures

On April 21, 2023, AICA Venezuela organized a dialogue with Alberto Cavalieri within the framework of the *Tangibles/Intangibles* exhibition that was presented at the TAC Room, Caracas, with Alberto

Cavalieri, Ruth Auerbach, Humberto Valdivieso and María Luz Cárdenas.

The exhibition is a balance of his production through 24 sculptures that can be reviewed dedicated to exploring matter, form and the construction of meaning, with the purpose of rethinking sculptural practice in terms of contemporaneity. Humberto Valdivieso was invited to the San Pablo University, Madrid, with the conference “Digital immersion: links between art, science and technology in the 21st century academy”, a dissertation on the impact that the new digital environments and the artificial intelligence have in academic research and the art of this century and the Ortega y Gasset Foundation with the conference *The false heroes: the nomadic face of Latin American “identity”*. On the face of Bolívar in Venezuelan contemporary art, at the symposium “The face. Semiotic trajectories of facial singularity”.





# aica Próxima

Publicación trimestral de **aica** Regional:  
América Latina y el Caribe

Año 2. Quinto Trimestre  
Junio 2023.

